



FOREST  
STEWARDSHIP  
COUNCIL  
INTERNATIONAL CENTER

BECAUSE  
FORESTS  
MATTER

## FSC STANDARD

### STANDARD FOR EVALUATION OF FSC CONTROLLED WOOD IN FOREST MANAGEMENT ENTERPRISES

FSC-STD-20-012 (Version 1-1) EN

## СТАНДАРТ FSC

### СТАНДАРТ ДЛЯ ОЦЕНКИ FSC-КОНТРОЛИРУЕМОЙ ДРЕВЕСИНЫ НА УПРАВЛЯЮЩИХ ЛЕСАМИ ПРЕДПРИЯТИЯХ

FSC-STD-20-012 (V1-1) РУС



## STANDARD FOR EVALUATION OF FSC CONTROLLED WOOD IN FOREST MANAGEMENT ENTERPRISES

FSC-STD-20-012 (V1-1) EN

Approved March, 2007  
44th meeting of the FSC Board of Directors  
Minor Amendments Approved September 2007  
Head of Policy and Standards

© 2007 Forest Stewardship Council, A.C. All rights reserved. No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.

The Forest Stewardship Council (FSC) is an independent, not for profit, non-government organisation based in Bonn, Germany.

The mission of the Forest Stewardship Council is to support environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

FSC develops, supports and promotes international, national and regional standards in line with its mission; evaluates, accredits and monitors certification bodies which verify the use of FSC standards; provides training and information; and promotes the use of products that carry the FSC logo.

## СТАНДАРТ ДЛЯ ОЦЕНКИ FSC-КОНТРОЛИРУЕМОЙ ДРЕВЕСИНЫ НА УПРАВЛЯЮЩИХ ЛЕСАМИ ПРЕДПРИЯТИЯХ

FSC-STD-20-012 (V1-1) РУС

Одобен: Март, 2007  
44-е заседание Совета Директоров  
Незначительные изменения одобрены в сентябре 2007  
Руководитель Отдела Политик и Стандартов

©2007 Forest Stewardship Council, A.C. Все права защищены. Никакая часть данного документа, охраняемого законом об авторском праве издателя, не может быть воспроизведена или скопирована в любой форме или любыми средствами (графическими, электронными или механическими, включая фотокопирование, запись, запись на магнитных носителях, или путем съема информации) без письменного разрешения издателя.

Forest Stewardship Council® (FSC) (Лесной попечительский совет) – это независимая, некоммерческая, неправительственная организация, базирующаяся в Бонне, Германия. Миссия Лесного Попечительского Совета заключается в поддержке экологически приемлемого, социально выгодного и экономически жизнеспособного управления мировыми лесами.

FSC разрабатывает, поддерживает и пропагандирует международные, национальные и региональные стандарты в соответствии со своей миссией; оценивает, аккредитует и осуществляет мониторинг сертификационных органов, подтверждающих использование стандартов FSC, проводит обучение и предоставляет информацию, а также пропагандирует использование продукции с логотипом FSC.

## Foreword

This standard is designed to provide a credible guarantee that all forest management units (FMUs) included in the scope of a FSC Controlled Wood certificate comply with the requirements of the Forest Stewardship Council (FSC) Controlled Wood standards for forest management enterprises *FSC-STD-30-010* (Version 2-0).

The objective of this standard is to provide a framework for the procedures to be followed by certification bodies when auditing forest managers and FMUs for compliance with FSC Controlled Wood standards for forest management enterprises *FSC-STD-30-010* (Version 2-0), and integrating the observations to come to a reliable certification decision. The standard thereby aims to increase the level of objectivity and consistency between auditing levels implemented by different certification bodies in different situations.

## Note on the use of this standard

All aspects of this standard are considered to be normative, including the scope, standard effective date, references, terms and definitions, tables and annexes, unless otherwise stated.

Please send any comments or suggestions regarding this standard to:

FSC International Center  
– Policy and Standards Unit –  
Charles-de-Gaulle Str. 5  
53113 Bonn, Germany  
Phone: +49-228 / 367-6628  
Fax: +49-228 / 367-6630  
E-Mail: [policy.standards@fsc.org](mailto:policy.standards@fsc.org)

## Предисловие

Настоящий стандарт разработан для предоставления надежной гарантии, что все управляемые участки леса (FMU), включенные в область действия сертификата на FSC-контролируемую древесину, соответствуют требованиям стандартов по контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий *FSC-STD-30-010* (версия 2-0), разработанных Лесным Попечительским Советом (FSC).

Цель настоящего стандарта – предоставить процессуальную структуру, которой должны следовать сертификационные органы при аудите управляющих лесом и управляемых участков леса (FMU) на соответствие стандартам по FSC- контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий *FSC-STD-30-010* (версия 2-0), и интеграции наблюдений для принятия авторитетного решения о сертификации. Таким образом, целью данного стандарт является увеличение степени объективности и единообразия разных уровней аудита, предпринимаемых сертификационными органами в зависимости от ситуации.

## Примечание о применении данного стандарта

Все аспекты данного стандарта считаются нормативными, включая область действия, дату введения стандарта в действие, ссылки, термины и определения, таблицы и приложения, если не указано иное.

Любые комментарии и предложения по настоящему документу, пожалуйста, направляйте по адресу:

Международный центр FSC  
- Отдел Политик и Стандартов –  
ул.Шарля-де-Голя, 5  
53113 Бонн, Германия  
тел.: +49 (228) 367 66-28  
факс: +49 (228) 367 66-30  
E-mail: [policy.standards@fsc.org](mailto:policy.standards@fsc.org)

### Notes to this version

Version 1-0 of this standard has been amended following stakeholder consultation on draft 1-0 in July-September 2005 and on draft 2-0 in January-February 2007. It also took into account the approved Version 2-0 of *FSC-STD-30-010*.

It was approved by the FSC Board of Directors at its 44th meeting in March 2007.

Version 1-1 includes minor amendments in relation to FSC Controlled Wood certificate requirements. It was approved in September 2007 by the FSC Head of Policy and Standards.

### Other notes

1. This standard is for use with *FSC-STD-20-001 The application of ISO/EC Guide 65:1996 (E) by FSC accredited certification bodies*

2. The standard contains a number of elements which are currently covered by different FSC accreditation standards (20-### series) but which have been streamlined for FSC Controlled Wood accreditation. These include:

- a) Qualifications for certification body auditors;
- b) Stakeholder consultation for Controlled Wood evaluation;
- c) Controlled Wood certification reports.

### Примечания к данной версии

Версия 1-0 настоящего стандарта была изменена в ходе консультаций с заинтересованными сторонами - проект 1-0 в июле-сентябре 2005 и проект 2-0 в январе-феврале 2007. Также была учтена одобренная версия 2-0 стандарта *FSC-STD-30-010*.

Стандарт был одобрен на 44-ом заседании Совета Директоров FSC в марте 2007.

Версия 1-1 содержит незначительные изменения, касающиеся требований к сертификату на FSC-контролируемую древесину. Она была одобрена в сентябре 2007 руководителем отдела Политик и Стандартов.

### Дополнительные примечания

1. Данный стандарт предназначен для использования вместе со стандартом *FSC-STD-20-001 Применение Руководства ИСО/МЭК 65:1996 (E) FSC-аккредитованными сертификационными органами*

2. Стандарт содержит ряд элементов, которые в настоящий момент отражены в различных аккредитационных стандартах (серия 20-### ), но были упорядочены для получения аккредитации FSC в области контролируемой древесины, что включает в себя:

- a) квалификацию аудиторов сертификационного органа;
- b) консультации с заинтересованными сторонами для проведения оценки контролируемой древесины;
- c) сертификационные отчеты по контролируемой древесине.

## **Contents**

- A Scope
- B Standard effective date
- C References
- D Terms and definitions

### **Part 1 Controlled Wood evaluation**

- 1. Principles
- 2. General requirements
- 3. Documented procedures
- 4. Main evaluation
- 5. Stakeholder consultation for Controlled Wood evaluation
- 6. Non-compliances identified during main evaluation
- 7. Certification decision making
- 8. Person days
- 9. Surveillance
- 10. Controlled Wood certification reports
- 11. Tracking, tracing and identification of certified products

### **Part 2 Additional requirements for FSC accreditation of Controlled Wood**

- 12. Qualifications for certification body auditors
- 13. Evaluation teams for controlled wood
- 14. FSC Controlled Wood certificate requirements

## **Annexes**

- Annex 1 Glossary of terms
- Annex 2 Examples of stakeholder groups

## **СОДЕРЖАНИЕ**

- A Область применения
- B Дата введения в действие
- C Ссылки
- D Термины и определения

### **Часть 1 Оценка контролируемой древесины**

- 1. Принципы
- 2. Общие требования
- 3. Документально оформленные процедуры
- 4. Основная оценка
- 5. Консультации с заинтересованными сторонами в ходе оценки контролируемой древесины
- 6. Несоответствия, выявленные в ходе основной оценки
- 7. Принятие решения о сертификации
- 8. Человеко-дни
- 9. Контрольная проверка
- 10. Сертификационные отчеты по контролируемой древесине
- 11. Отслеживание, выявление и идентификация сертифицированной продукции

### **Часть 2 Дополнительные требования для получения аккредитации FSC в области контролируемой древесины**

- 12. Квалификация аудиторов сертификационного органа
- 13. Команды аудиторов для проведения оценки контролируемой древесины
- 14. Требования к сертификату на FSC-контролируемую древесину

## **Приложения**

- Приложение 1 Глоссарий терминов
- Приложение 2 Примеры заинтересованных сторон

## A Scope

This standard specifies general requirements to be met by all certification bodies seeking FSC accreditation for certification of FSC Controlled Wood for forest management enterprises (herein referred to as FMEs). The standard can be used for the evaluation of Group FMUs.

## B Standard effective date

This standard is effective upon approval.

## C References

*ISO/IEC Guide 65: 1996 (E) General requirements for bodies operating product certification systems*  
*ISO19011: 2002 (E) Guidelines for quality and/or environmental management systems auditing*  
*FSC STD-20-001 The application of ISO/IEC Guide 65:1996 (E) by FSC accredited certification bodies.*  
*FSC-STD-30-010 (Version 2-0) FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises*  
*FSC-STD-20-007 (Version 2-1) Forest Management Evaluation*  
*FSC-POL-20-001 Group Certification Guidelines for Certification bodies*  
*FSC-STD-40-005 Standard for company evaluation of FSC Controlled Wood*  
*FSC-STD-01-002 FSC glossary of terms*

## D Terms and definitions

Terms and definitions are provided in *FSC-STD-01-002 FSC glossary of terms*. Key definitions relating to this standard are provided in Annex 1. The following terms in particular are relevant to implementation of this standard: **forest management/manager, forest management enterprise, forest management unit, group certification, multiple FMU certification, SLIMF (small and low intensity managed forest).**

## A Область применения

Настоящий стандарт уточняет общие требования, которые должны выполняться всеми сертификационными органами, намеревающимися получить аккредитацию FSC в области FSC-контролируемой древесины для управляющих лесами предприятий (далее по тексту - FME). Стандарт можно использовать при оценке групп управляемых участков леса (FMU).

## B Дата введения в действие

Настоящий стандарт вступает в силу после его утверждения.

## C Ссылки

*ISO/IEC Guide 65: 1996 (E) Общие требования к органам, применяющим системы сертификации продукции*  
*ISO19011: 2002 (E) Рекомендации по аудиту систем менеджмента качества и/или охраны окружающей среды*  
*FSC STD-20-001 Применение Руководства ИСО/МЭК 65:1996 (E) FSC-аккредитованными сертификационными органами*  
*FSC-STD-30-010 (версия 2-0) Стандарт по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий*  
*FSC-STD-20-007 (версия 2-1) Оценка лесоправления*  
*FSC-POL-20-001 Руководство по групповой сертификации для сертификационных органов*  
*FSC-STD-40-005 Стандарт для оценки предприятием FSC-контролируемой древесины*  
*FSC-STD-01-002 Глоссарий терминов FSC*

## D Термины и определения

Термины и определения указаны в *FSC-STD-01-002 Глоссарии терминов FSC*. Ключевые определения, относящиеся к данному стандарту, указаны в Приложении 1. Для применения данного стандарта в особенности важны термины, перечисленные далее: **лесоправление/управляющий лесом, управляющее лесами предприятие, управляемый участок леса, групповая сертификация, сертификация множественных FMU, SLIMF (управляемые леса малой площади или с низкой интенсивностью ведения лесного хозяйства и лесопользования).**

## Part 1: FSC Controlled Wood evaluation

### 1. Principles

1.1 *FSC STD-30-010* FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises is designed for application by forest management enterprises (FME'S) at the forest management unit (FMU) level.

1.2 *FSC-STD-20-012 Standard for evaluation of FSC Controlled Wood in Forest Management Enterprises* is designed for the accreditation of certification bodies to carry out FSC Controlled Wood certification assessments.

1.3 A FSC Controlled Wood certificate issued by an FSC-accredited certification body provides a credible guarantee that there is no major failure in compliance with the requirements of the *FSC-STD-30-010* in any FMU within the scope of the certificate.

1.4 In order to provide such a guarantee the certification body shall:

a) analyze and describe the forest area to be evaluated in terms of one or more FMU's;

b) confirm that there is a management system in place that is capable of ensuring that all the requirements of the *FSC-STD-30-010* are implemented in every FMU within the scope of the evaluation;

c) carry out sampling of sites, management records and interviews with consultation with stakeholders sufficient to provide a credible guarantee that there are no major non-compliances with the categories of the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises within any FMU within the scope of the evaluation.

### 2. General requirements

2.1 The certification body shall comply with the requirements set out in *FSC STD-20-001 The application of ISO/EC Guide 65:1996 (E) by FSC accredited certification bodies*.

## Часть 1: Оценка FSC-контролируемой древесины

### 1. Принципы

1.1 *Стандарт по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий FSC STD-30-010* создан для применения FME предприятиями на уровне управляемого участка леса (FMU).

1.2 *Стандарт по оценке FSC-контролируемой древесины на управляющих лесами предприятиях FSC-STD-20-012* предназначен для аккредитации сертификационных органов для проведения сертификационных оценок FSC-контролируемой древесины.

1.3 Сертификат на FSC-контролируемую древесину, выданный сертификационным органом, аккредитованным FSC, предоставляет надежную гарантию отсутствия значительных несоответствий требованиям стандарта *FSC-STD-30-010* на любом FMU в рамках действия сертификата.

1.4 Для предоставления подобной гарантии сертификационный орган должен:

a) проанализировать и описать лесную территорию, которую предстоит оценить в рамках одного или более FMU;

b) подтвердить наличие системы менеджмента, которая в состоянии обеспечить выполнение всех требований стандарта *FSC-STD-30-010* на каждом FMU в рамках оценки;

c) провести выборку участков, административных записей и провести интервью при участии заинтересованных сторон, достаточных для обеспечения надежной гарантии отсутствия значительных несоответствий категориям стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий в рамках любого FMU в масштабе оценки.

### 2. Общие требования

2.1 Сертификационный орган должен соответствовать требованиям, установленным стандартом *FSC STD-20-001 Применение Руководства ИСО/МЭК 65:1996 (E) FSC-аккредитованными сертификационными органами*.

### 3. Documented procedures

3.1 The certification body shall develop, implement and maintain written evaluation systems and procedures covering all elements specified in this standard.

### 4. Main evaluation

#### 4.1 Analysis and description of forest management units

4.1.1 The certification body's documented procedures shall include evaluation systems and procedures for analysis and description of the area included in the scope of the evaluation.

4.1.2 The description of the area shall include a list of all the FMUs under the control of the FME and in the scope of FSC Controlled Wood evaluation which includes for each FMU<sup>1</sup>:

- a) its area;
- b) its ownership (if the owner is not the applicant for certification);
- c) its forest types.

#### 4.2 Evaluation of management system(s)

4.2.1 The certification body's documented procedures shall include analysis and description of the critical aspects of management control required to ensure that the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises is implemented:

- a) over the full geographical area within the scope of the evaluation;
- b) for all categories of FSC Controlled Wood;
- c) across all issues covered by the Controlled Wood standards.

NOTE: The extent to which the management system is documented shall be an important part of the evaluation. A system based on verbal descriptions and simple documentation may be sufficient to implement the requirements of the FSC controlled wood standard for Small and Low Intensity Managed Forest (SLIMF)<sup>2</sup> enterprises.

<sup>1</sup> These fields may be updated to achieve consistency with the FSC database requirements on finalization of the FSC database in 2007 / Данные пункты могут быть доработаны для согласованности с требованиями базы данных FSC, когда она будет готова в 2007

<sup>2</sup> FSC-STD-01-003 Eligibility criteria for Small and Low Intensity Managed Forests (SLIMFs). \ FSC-STD-01-003 Критерии соответствия «малым лесам или лесам с низкой интенсивностью управления» (SLIMF).

### 3. Документально оформленные процедуры

3.1 Сертификационный орган должен разработать, внедрить и поддерживать задокументированные (письменно) системы и процедуры оценки, охватывающие все элементы, оговоренные настоящим стандартом.

### 4. Основная оценка

#### 4.1 Анализ и описание управляемых участков леса (FMU)

4.1.1 Документально оформленные процедуры сертификационного органа должны содержать системы и процедуры оценки для анализа и описания территории, включенной в область оценки.

4.1.2 Описание территории должно содержать перечень всех FMU контролируемых FME предприятием и включенным в масштаб оценки FSC-контролируемой древесины, что (по каждому FMU<sup>1</sup>) содержит:

- a) размер территории;
- b) право владения (если владелец FMU не является кандидатом на получение сертификата);
- c) типы леса.

#### 4.2 Оценка систем(ы) менеджмента

4.2.1 Документально оформленные процедуры сертификационного органа должны содержать анализ и описание критических аспектов контроля управления, которые необходимы для обеспечения внедрения стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий:

- a) по всей географической территории в рамках оценки;
- b) для всех категорий FSC-контролируемой древесины;
- c) по всем вопросам, содержащимся в стандартах контролируемой древесины.

ПРИМЕЧАНИЕ: Важной составляющей оценки должна быть степень документального оформления системы менеджмента. Система, основанная на словесных описаниях и простой документации может быть достаточна при внедрении требований стандарта по FSC-контролируемой древесине для предприятий, управляющих лесами малой площади или с низкой интенсивностью ведения лесного хозяйства и лесопользования (SLIMF)<sup>2</sup>.



4.2.2 The certification body's documented procedures shall include an assessment of the documentation and records applicable to each level of the FMEs management, sufficient to confirm that management is functioning effectively and as described.

NOTE: The certification body may make use of information that is available as a result of previous pre-evaluations and evaluations in relation to FSC standards and/or in relation to other standards such as those published by ISO. In all cases the certification body shall make its own, independent decision as to whether the applicant complies with standard(s) being used by the certification body for the evaluation.

4.2.3 In the case of applicants for group certification, the certification body shall evaluate compliance with the requirements of *FSC-POL-20-001 Group Certification – FSC Guidelines for Certification Bodies*.

### **4.3 Selection of forest management units for evaluation in multiple forest management unit situations**

4.3.1 Requirements for sampling of FMEs with more than one FMU sites will be based on those for FSC forest management certification.

### **4.4 Documents and records**

4.4.1 The certification body's documented procedures shall ensure identification and assessment of a FMEs management documentation for the FMU as indicated by *FSC-STD-30-010 FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises*.

### **4.5 Sites**

4.5.1 The certification body's documented procedures shall ensure that the auditor(s) visit a sufficient variety and number of sites within each FMU selected for evaluation.

4.5.2 Auditor(s) should select sites for inspection based on an evaluation of the critical points of risk in the management system.

4.2.2 Документально оформленные процедуры сертификационного органа должны содержать оценку документации и записей, соответствующих каждому уровню менеджмента на FME предприятии и достаточных для подтверждения эффективности менеджмента и его соответствия предоставленному описанию.

ПРИМЕЧАНИЕ: Сертификационный орган может воспользоваться информацией, которая стала доступной в результате предыдущих предварительных оценок, а также оценок стандартов FSC и/или других стандартов, например стандартов опубликованных ИСО. В любом случае сертификационный орган должен принимать собственное независимое решение о соответствии заявителя стандарту(ам), используемым при оценке.

4.2.3 При наличии заявителей на прохождение групповой оценки, сертификационный орган должен оценить их соответствие требованиям политики *FSC-POL-20-001 Групповая сертификация – Руководство FSC для сертификационных органов*.

### **4.3 Отбор управляемых участков леса при оценке множественных FMU**

4.3.1 Требования по выборке предприятий FME с более чем одним участком FMU будут основываться на требованиях по FSC сертификации лесоправления.

### **4.4 Документы и записи**

4.4.1 Документально оформленные процедуры сертификационного органа должны обеспечивать выявление и оценку управленческой документации предприятия FME для участка FMU, как предписано стандартом по *FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий FSC-STD-30-010*.

### **4.5 Участки**

4.5.1 Документально оформленные процедуры сертификационного органа должны обеспечивать, что аудитор(ы) посетит достаточное количество разнообразных участков по каждому FMU выбранному для оценки.

4.5.2 Аудитору (ы) следует выбирать участки для проверки, основываясь на оценке критических точек риска в системе менеджмента.

#### **4.6 Interviews with directly affected stakeholders**

4.6.1 The certification body shall ensure that the auditor(s) interview a sufficient variety and number of people affected by or involved in the forest management of each FMU or affected forest areas during the field visits as to make direct, factual observations as to compliance with all the relevant categories of the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises for that FMU and for which such consultation is a necessary means of verification. Annex 2 provides examples of stakeholder groups that the auditors may consult.

#### **5. Stakeholder consultation for Controlled Wood evaluation**

5.1 At least one month prior to the field visit, the certification body shall inform the FSC accredited National Initiative in the country and stakeholders who can provide relevant information as to an applicant's compliance.

5.2 The certification body shall develop and document its methodology for informing stakeholders.

5.3 The methodology shall ensure that:

a) a range of stakeholders are informed about the upcoming audit, appropriate to the scale, complexity and number of FMUs being assessed;

b) stakeholders have the opportunity to present their points of view to the auditor(s) in confidence;

c) information and opinions given by stakeholders are evaluated objectively and meaningfully, and affect the certification decision only in so far as they provide evidence of compliance or non-compliance with the applicable requirements of the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises.

#### **4.6 Интервью с непосредственно задействованными заинтересованными сторонами**

4.6.1 Сертификационный орган должен обеспечить, что для получения в ходе полевой оценки правдивых фактических наблюдений о соответствии FMU соответствующим категориям стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий, аудитор(ы) опросит достаточное количество различных заинтересованных сторон, занимающихся лесопромышленностью или оказавшихся под его воздействием для каждого FMU или задействованной лесной территории, для которых проведение подобных консультаций – необходимый способ проверки. Примеры заинтересованных сторон, с которыми может проконсультироваться аудитор, даны в Приложении № 2.

#### **5. Консультации с заинтересованными сторонами при оценке контролируемой древесины**

5.1 По крайней мере за месяц до проведения полевой оценки, сертификационный орган должен проинформировать Национальную Инициативу, аккредитованную FSC для работы в данной стране, а также заинтересованные стороны, которые могут предоставить информацию о соответствии заявителя.

5.2 Сертификационный орган должен разработать и документально оформить свою методологию информирования заинтересованных сторон.

5.3 Методология должна обеспечивать, что:

a) ряд заинтересованных сторон проинформирован о предстоящем аудите в соответствии с масштабом, сложностью и количеством оцениваемых FMU;

b) заинтересованные стороны имеют возможность выразить свою точку зрения аудитору (ам) в конфиденциальном порядке;

c) информация, предоставленная заинтересованными сторонами, а также высказанные ими мнения, оценены объективно и конструктивно и влияют на решение о сертификации ровно в той степени, в какой они предоставляют доказательства соответствия или несоответствия требованиям стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий.

5.4 The certification body shall keep the following records for each evaluation:

- a) names and contact details of individuals/organisations consulted on the applicant's compliance with the requirements of the applicable standard;
- b) copies of all correspondence and/or written comments received;
- c) references to key documents provided by the applicant

5.5 For Small and Low Intensity Managed Forest (SLIMF)<sup>3</sup> the certification body is not required to undertake public consultation as outlined in Sections 5.1 to 5.4 above.

## 6. Non-compliances identified during main evaluation

6.1 The certification body's documented procedures shall ensure that the auditor(s) record all non-compliances with the relevant requirement of the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises that are identified during the evaluation.

6.2 The auditor may also make observations on potential non-compliance.

6.3 All non-compliances that are identified by the certification body during an evaluation shall be documented in the evaluation report or associated forms or checklists.

## 7. Certification decision making

7.1 The certification body's evaluation system and procedures shall ensure that certification decisions are based on their evaluation of the forest management enterprise's compliance with each requirement of the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises.

7.2 Each non-compliance shall be evaluated to determine whether it constitutes a minor or major non-compliance at the level of the correspondent requirement of the FSC standard.

---

<sup>3</sup> FSC-STD-01-003 Eligibility criteria for Small and Low Intensity Managed Forests (SLIMFs).

FSC-STD-01-003 Критерии соответствия «малым лесам или лесам с низкой интенсивностью управления» (SLIMF).

5.4 По каждой проводимой оценке сертификационный орган должен вести следующие записи:

- a) имена и контактная информация отдельных лиц/организаций, с которыми проводились консультации на предмет соответствия заявителя требованиям применимого стандарта;
- b) копии всей переписки и/или полученных письменных комментариев;
- c) ссылки на ключевые документы, предоставленные заявителем.

5.5 В соответствии с вышеуказанными пунктами 5.1-5.4 сертификационный орган не обязан проводить публичные консультации для управляемых лесов малой площади или с низкой интенсивностью ведения лесного хозяйства и лесопользования (SLIMF)<sup>3</sup>.

## 6. Несоответствия, выявленные в ходе основной оценки

6.1 Документально оформленные процедуры сертификационного органа должны обеспечивать, что аудитор(ы) задокументирует все несоответствия применимому требованию стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий, которые были выявлены в ходе проведения оценки.

6.2 Кроме того аудитор может делать наблюдения, касающиеся потенциальных несоответствий.

6.3 Все несоответствия, выявленные сертификационным органом в ходе проведения оценки, должны быть задокументированы в отчете о проведении оценки или в соответствующих формах и чек-листах.

## 7. Принятие решения о сертификации

7.1 Система оценки сертификационного органа и его процедуры должны обеспечивать, что решения о сертификации основываются на оценке соответствия управляющего лесами предприятия каждому требованию стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий.

7.3 A non-compliance may be considered minor if:

- a) it is unusual/ non-systematic, *or*
- b) prompt corrective action has been taken to ensure that it will not be repeated, *and*
- c) it does not result in a fundamental failure to achieve the objective of the relevant requirement of the FSC Controlled Wood standard.

7.4 A non-compliance shall be considered major if, either alone or in combination with further non-compliances of other indicators, it results in, or is likely to result in a fundamental failure to achieve the objectives of the standard in the forest management unit(s) within the scope of the evaluation.

7.5 Such fundamental failure shall be indicated by non-compliance(s) which:

- a) are repeated or systematic<sup>4</sup>, *or*
- b) are not corrected or adequately responded to by the forest managers once they have been identified.

7.6 The certification body shall not issue or re-issue a Controlled Wood certificate to a FME if there is a major non-compliance with the requirements of the standard.

NOTE: If corrective action is taken in respect of a major non-compliance, such that the non-compliance no longer fundamentally prejudices achievement of the objective of the relevant requirement of the standard, the major non-compliance may be down-graded to a 'minor non-compliance' and a FSC Controlled Wood certificate may then be issued or re-issued.

7.7 The certification body shall suspend or withdraw a certificate if a major non-compliance is identified after the Controlled Wood certificate has been issued.

---

<sup>4</sup> The certification body shall determine whether the number and impact of a series of minor non-compliances identified during sampling is sufficient to demonstrate 'systematic' failure (i.e. failure of management systems). If this is the case then the repeated instances of minor non-compliances shall constitute a major non-compliance.

Сертификационный орган должен определить, является ли количество незначительных несоответствий, выявленных в ходе выборки, и их воздействие, достаточным для демонстрации «систематической» ошибки (т.е. ошибки систем менеджмента). В таком случае повторяющиеся случаи незначительного несоответствия должны быть переквалифицированы в значительное несоответствие.

7.2 Каждое несоответствие должно оцениваться на предмет определения степени его противоречия (значительно или незначительно) соответствующему требованию стандарта FSC.

7.3 Несоответствие считается незначительным, если:

- a) оно нетипично / не систематично, *или*
- b) были предприняты своевременные корректирующие мероприятия для гарантии, что оно не повторится впредь, *и*
- c) оно не становится существенным препятствием для достижения цели соответствующего требования стандарта по FSC-контролируемой древесине.

7.4 Несоответствие должно считаться значительным, если само по себе или вкуче с несоответствиями другим индикаторам оно становится или скорее всего станет существенным препятствием для достижения целей стандарта на управляемом участке(ах) леса (FMU) в масштабе оценки.

7.5 Признаком вышеуказанного существенного препятствия должен послужить тот факт, если указанное ниже несоответствие(я):

- a) повторяющееся или систематическое<sup>4</sup>, *или*
- b) не исправляется или управляющие леса не отреагировали на него должным образом, после выявления данного несоответствия.

7.6 Сертификационный орган не должен выдавать сертификат на контролируемую древесину управляющему лесами предприятию (FME) или выдавать его повторно при наличии значительного несоответствия требованиям стандарта.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если в отношении значительного несоответствия предпринято корректирующее действие достаточное, чтобы несоответствие более не являлось существенным препятствием для достижения цели применимого требования стандарта, значительное несоответствие может быть переквалифицировано в «незначительное несоответствие», и можно выдавать или выдавать повторно сертификат на FSC-контролируемую древесину.

7.7 Если после выдачи сертификата на FSC-контролируемую древесину выявлено значительное несоответствие, сертификационный орган должен приостановить действие сертификата или отозвать сертификат.

7.8 FSC Controlled Wood certificates shall not be issued for a period of more than 5 years.

## 8. Person days

8.1 The certification body shall allow sufficient time for the auditors to complete all the requirements of the assessment.

NOTE: The amount of time spent by the certification body to assess compliance with the requirements of the applicable Controlled Wood Standard varies with the number of FMUs selected, the complexity of the management and social and environmental conditions, the number of sites, records and documents evaluated and stakeholders interviewed, and with the time taken to carry out those evaluations and consultations.

## 9. Surveillance

### 9.1 General requirements

9.1.1 The certification body shall document, implement and maintain evaluation systems and procedures for surveillance evaluations. These shall include all of the elements in this Section.

9.1.2 Procedures for surveillance evaluations shall specify frequency and duration of surveillance visits in accordance with the scale and intensity of forest management. Surveillance audits shall be conducted at least on an annual basis.

9.1.3 A certification body shall also carry out surveillance evaluation in response to complaints of non-compliance for which evidence is provided.

### 9.2 Procedures

9.2.1 In cases where surveillance is undertaken, the assessment shall include, as applicable:

a) evaluation of the certificate holder's compliance with all corrective actions on which certification is based;

7.8 Сертификаты на FSC-контролируемую древесину должны выдаваться сроком не более чем на 5 лет.

## 8. Человеко-дни

8.1 Сертификационный орган должен предоставить аудиторам достаточное количество времени для выполнения всех требований проведения оценки.

ПРИМЕЧАНИЕ: Количество времени, затраченного сертификационным органом на оценку соответствия требованиям соответствующего стандарта по контролируемой древесине, зависит от числа выбранных FMU, сложности системы менеджмента, социальных и экологических условий, количества оцениваемых участков, записей и числа интервью с заинтересованными сторонами, а также от количества времени затраченного на проведение этих оценок и консультаций.

## 9. Контрольная проверка

### 9.1 Общие требования

9.1.1 Сертификационный орган должен документально оформлять, внедрять и поддерживать системы оценки и процедуры контрольных проверок, что должно включать в себя все аспекты данного раздела.

9.1.2 Процедуры контрольных проверок должны отражать частоту и длительность контрольных проверок в соответствии с масштабом и интенсивностью лесопользования. Контрольные аудиты должны проводиться, по крайней мере, раз в год.

9.1.3 Сертификационный орган также обязан проводить контрольные проверки в ответ на жалобы о несоответствии, в случае предоставления свидетельств данного несоответствия.

### 9.2 Процедуры

9.2.1 Проводимая контрольная проверка, в зависимости от обстоятельств, должна содержать:

a) оценку соответствия владельца сертификата всем корректирующим мероприятиям, лежащим в основе решения о сертификации;

- b) review of any complaints, disputes or allegations of non-compliance with any aspect of the applicable standard;
- c) evaluation of a sample of sites and records, and interviews with affected stakeholders sufficient to assess the capacity of the certificate holders' management systems to manage any change in scope of the certificate including number or complexity of forest management units.

### **9.3 FMU level site visits**

9.3.1 FMU level site visits shall be employed for surveillance visits.

### **9.4 Stakeholder consultation**

9.4.1 The certification body shall complete stakeholder consultation as necessary during surveillance evaluation to monitor the certificate holder's compliance with the requirements of FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises.

### **9.5 Non-compliances identified during surveillance**

9.5.1 See Section 7 above.

9.5.2 The auditor shall record all non-compliances with the relevant requirements of the FSC Controlled Wood standard for forest enterprises identified during surveillance, even if these are not the specific focus of a particular monitoring visit.

### **9.6 Person days**

9.6.1 See Section 8 above

### **9.7 Re-evaluation**

9.7.1 The certification body may re-issue a certificate that has expired, based on the reevaluation of the certificate holder's compliance with all relevant aspects of the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises.

- b) рассмотрение любых жалоб, споров или заявлений о несоответствии по любому аспекту применимого стандарта;
- c) оценка выборки участков и записей, интервью с задействованными заинтересованными сторонами – достаточных, чтобы оценить способность системы менеджмента владельца сертификата справляться с любыми изменениями в области сертификата, включая количество и сложность управляемых участков леса (FMU).

### **9.3 Посещения объектов на уровне FMU**

9.3.1 При проведении контрольных аудитов должно осуществляться посещение объектов на уровне FMU.

### **9.4 Консультации с заинтересованными сторонами**

9.4.1 Сертификационный орган должен провести консультации с заинтересованными сторонами, как того требуется в ходе проведения контрольного аудита, для контроля соответствия владельца сертификата требованиями стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий.

### **9.5 Несоответствия, выявленные в ходе контрольной проверки**

9.5.1 Смотри вышеуказанный раздел 7.

9.5.2 Аудитор должен записывать все несоответствия соответствующим требованиям стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий, которые были выявлены в ходе контрольной проверки, даже если это не является целью именно этой проверки.

### **9.6 Человеко-дни**

9.6.1 Смотри вышеуказанный раздел 8.

### **9.7 Переоценка**

9.7.1 Сертификационный орган может повторно выдать сертификат, у которого истек срок действия, основываясь на переоценке соответствия владельца сертификата всем применимым аспектам стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий.

9.7.2 Re-evaluation shall follow the same procedures as for the main evaluation. The certification body is not required to prepare a full, new certification report. The original report and public summary may be updated to take account of any new findings, but shall include the complete set of observations made during the reevaluation and on which the decision to re-issue a certificate is based.

## 10. Controlled Wood certification reports

10.1 The certification body shall document, implement and maintain evaluation systems and procedures for Controlled Wood certification reports.

### 10.2 Title page

10.2.1 The front of Controlled Wood reports shall clearly identify:

- a) The name and contact details of the certification body, including contact person and website address;
- b) The date (day, month & year) the report was last updated;
- c) The name and contact details of the certificate holder<sup>5</sup> and contact person;
- d) The name and/or location of the certified forest area(s)<sup>6</sup>;
- e) The Controlled Wood certificate registration code (CB-CW/FM-XXXXXX);
- f) The date of issue of the certificate.

### 10.3 Contents

10.3.1 The report should start with a table of contents.

---

<sup>5</sup> In the case of group certification the certificate holder is the group manager.  
В случае групповой сертификации, владельцем сертификата является менеджер группы.

<sup>6</sup> In the case of group certification the region in which the group is located shall be specified.  
В случае групповой сертификации обязательно указывается регион расположения группы.

9.7.2 Переоценка должна выполняться в соответствии с теми же процедурами, что и основная оценка. Сертификационный орган не обязан готовить новый полноценный отчет о сертификации. Можно обновить первоначальный отчет и краткий отчет для общественности с учетом любых новых сведений, но он обязательно должен содержать полный перечень наблюдений, сделанных в ходе переоценки, и послуживших основанием для принятия решения о повторной выдаче сертификата.

## 10. Сертификационные отчеты по контролируемой древесине

10.1 Сертификационный орган должен документально оформить, внедрить и поддерживать системы оценки и процедуры о сертификационных отчетах по контролируемой древесине.

### 10.2 Титульная страница

10.2.1 Титульная страница отчета о контролируемой древесине должна четко указывать:

- a) имя и контактную информацию сертификационного органа, включая данные контактного лица и адрес сайта в интернете;
- b) дату (день, месяц и год) последнего обновления отчета;
- c) имя и контактную информацию владельца сертификата<sup>5</sup> и контактного лица;
- d) название и/или местоположение сертифицированной территории(й) леса<sup>6</sup>;
- e) регистрационный код сертификата на контролируемую древесину (CB-CW/FM-XXXXXX);
- f) дату выдачи сертификата.

### 10.3 Содержание

10.3.1 Отчет следует начинать с оглавления.

10.3.2 The order in which information is presented may be determined by the certification body, but the report shall contain at least the information specified in this section 10

#### 10.4 General information

10.4.1 The following elements shall be included in all FSC Controlled Wood evaluation reports:

- a) Type of Controlled Wood certificate (single FMU / multiple FMU / group/SLIMF/Group of SLIMFs)
- b) Total number of FMUs in scope of the Controlled Wood certificate
- c) Location of forest area:
  - i) latitude E/W #### degrees ## minutes
  - ii) longitude N/S ### degrees ## minutes
- d) Total forest area in scope of the Controlled Wood certificate which is included in FMUs that:
  - i) are less than 100 ha in area
  - ii) are between 100 ha and 1000 ha in area
  - iii) meet the eligibility criteria as low intensity SLIMF FMUs
- e) List of timber and non-timber species included in scope of certificate (botanical name and common trade name)
- f) List of product categories included in scope of joint CW/FM & COC certificate and therefore available for sale as FSC-certified products (include basic description of product - e.g. round wood, pulp wood, sawn timber, kiln-dried sawn timber, chips, resin, non-timber forest products, etc.)
- g) Total area of production forest (i.e. forest from which timber can be harvested)

#### 10.5 Standard

10.5.1 The report shall reference the standard used including the version number and date of finalization.

10.3.2 Сертификационный орган может определять порядок предоставления информации в отчете, однако сам отчет должен, как минимум, содержать информацию, указанную в данном разделе 10.

#### 10.4 Общая информация

10.4.1 Все отчеты по оценке FSC-контролируемой древесины должны содержать нижеперечисленные элементы:

- a) тип сертификата на контролируемую древесину (единичное FMU / множественные FMU / групповой / SLIMF / группа участков SLIMF);
- b) Общее количество FMU, включенных в область сертификата на контролируемую древесину;
- c) Местоположение леса:
  - i) широта В/З #### градусы ## минуты
  - ii) долгота С/Ю ### градусы ## минуты;
- d) Общая площадь лесов в рамках сертификата на контролируемую древесину в составе FMU, который:
  - i) менее 100 га по площади
  - ii) 100-1000 га по площади
  - iii) отвечает квалификационным критериям как FMU с низкой интенсивностью управления SLIMF;
- e) Перечень древесных и недревесных пород, включенных в область действия сертификата (ботаническое и коммерческое название)
- f) Перечень категорий продуктов, включенных в область действия совместного сертификата CW/FM & COC и, как следствие, доступных для продажи как FSC-сертифицированная продукция (включая описание продукта – например, круглые лесоматериалы, балансовая древесина, пиломатериалы, высушенные в сушилке пиломатериалы, щепа, смола, недревесные продукты и т.д.)
- g) Общая площадь эксплуатационных лесов (т.е. леса, в которых могут проводиться рубки)

#### 10.5 Стандарт

10.5.1 Отчет должен содержать ссылки на примененный стандарт, включая номер версии и дату окончательной редакции.



## 10.6 The evaluation process

10.6.1 The report shall include the evaluation dates: (specify actual dates or month, year and duration).

10.6.2 The report shall include a description of the evaluation including;

- a) General itinerary with dates;
- b) Approach to evaluation of management system (e.g. visits to head offices, regional offices, etc) and main items and places audited;
- c) List of FMUs selected for evaluation, and rationale for their selection;
- d) Main sites visited within each selected FMU;
- e) Additional techniques employed for evaluation (e.g. fly-over of whole forest area).

10.6.3 The report shall include a statement of the total person days spent on the evaluation including time spent on pre-evaluation or other preparatory work, time spent auditing documents and records, interviewing stakeholders, and carrying out field work, but excluding travel to and from the region in which the certified forest is located.

## 10.7 Personnel

10.7.1 The report shall include names and brief qualification of the auditor(s) involved in the evaluation.

## 10.8 Stakeholder Consultation

10.8.1 The certification body shall not identify individual stakeholders or stakeholder groups in the report without their prior informed consent.

## 10.9 Observations

10.9.1 The report shall include clear and systematic presentation of the observations and considerations on which the certification decision is based, at the level of the relevant requirements and/or indicators defined in the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises.

## 10.6 Процесс оценки

10.6.1 Отчет должен содержать даты проведения оценки: (укажите точные даты или месяц, год и продолжительность оценки).

10.6.2 Отчет должен содержать описание процесса оценки, включая;

- a) Общий план оценки с датами;
- b) Подход к оценке системы менеджмента (например, посещение головных, региональных офисов и т.д.) и основные проверенные объекты и места;
- c) Перечень FMU, выбранных для оценки, и обоснование подобного выбора;
- d) Основные участки, посещенные в каждом FMU;
- e) Дополнительные технологии, использованные в процессе оценки (например: облет всей лесной территории).

10.6.3 Отчет должен содержать сведения по общему количеству человеко-дней, затраченных на проведение оценки, включая время предварительной оценки и другие подготовительные работы, время, затраченное на проверку документации и записей, интервью с заинтересованными сторонами и проведение полевых работ, но исключая время в пути – до региона, где расположен сертифицированный лес, и обратно.

## 10.7 Персонал

10.7.1 Отчет должен содержать имена и краткое описание квалификации аудитора(ов), участвовавшего в процессе оценки.

## 10.8 Консультации с заинтересованными сторонами

10.8.1 Сертификационный орган не должен указывать в отчете отдельных заинтересованных лиц или группы заинтересованных сторон без получения от них предварительного письменного согласия.

## 10.9 Наблюдения

10.9.1 Отчет должен содержать четкие и систематизированные наблюдения и соображения, послужившие основанием для принятия решения о сертификации на уровне применимых требований и/или индикаторов, отраженных в стандарте по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий.

NOTE: Observations presenting evidence of compliance or non-compliance at the level of requirements and or indicators may be presented in the form of a standardized checklist, attached as an annex to the report.

10.9.2 Observations shall clearly indicate whether or not the observed level of performance is considered to comply with the requirements of the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises.

10.9.3 Observations shall include information relevant to the FMEs compliance or noncompliance with the requirements of the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises gained as the result of stakeholder consultation.

10.9.4 A description of any actions taken by the certificate holder prior to the certification decision to correct major or minor non-compliances that had been identified during the evaluation.

#### **10.10 Certification decision**

10.10.1 The report shall include clear and systematic presentation of the non-compliances identified during the evaluation, and justification for their classification as minor or major non-compliances.

10.10.2 The report shall include explicit identification and discussion of any issues that were hard to assess, for example because of contradictory evidence, difficulty in interpreting the standard in the field, and explanation of the conclusion reached.

NOTE: In cases where one or more stakeholders have alleged a non-compliance, but the auditors have concluded that a certificate should be issued, the report shall explain why the auditors concluded there was no non-compliance, or why the alleged noncompliance was considered minor, or what action was taken to correct the noncompliance prior to the issue of a certificate.

10.10.3 A clear specification of any conditions (corrections of minor non-compliances) or pre-conditions (corrections of major non-compliances) associated with the certification decision.

10.10.4 An explicit statement to the effect that, in the opinion of the certification body:

ПРИМЕЧАНИЕ: Наблюдения, представляющие доказательства соответствия или несоответствия на уровне требований и/или индикаторов, могут быть представлены в форме стандартизированного чек-листа в качестве приложения к отчету.

10.9.2 Наблюдения должны четко указывать, считается ли выявленный уровень выполнения соответствующим требованиям стандарта FSC-контролируемой древесины для управляющих лесами предприятий.

10.9.3 Наблюдения должны содержать существенную информацию о соответствии или не соответствии управляющих лесами предприятий (FME) требованиям стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий, полученную в результате консультаций с заинтересованными сторонами.

10.9.4 Описание любых действий предпринятых владельцем сертификата для исправления значительных или незначительных несоответствий, которые были обнаружены в ходе оценки, до принятия решения о сертификации.

#### **10.10 Решение о сертификации**

10.10.1 Отчет должен содержать четкое и систематическое описание несоответствий, выявленных в ходе оценки, и обоснование их квалификации как значительных или незначительных несоответствий.

10.10.2 Отчет должен содержать детальное обозначение и рассмотрение всех вопросов, вызвавших затруднение при оценке, например из-за противоречивых свидетельств, сложности интерпретации стандарта в ходе полевой оценки, а также объяснение принятого решения.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если один или несколько заинтересованных сторон заявили о несоответствии, а аудиторы приняли решение, что сертификат может быть выдан, отчет должен предоставлять объяснения, почему аудиторы посчитали, что несоответствие отсутствует или почему заявленное несоответствие было классифицировано как незначительное, или какие действия были предприняты для исправления несоответствия до выдачи сертификата.

10.10.3 Четкая детализация любых условий (исправлений незначительных несоответствий) или пред-условий (исправлений значительных несоответствий) связанных с принятием решения о сертификации.

10.10.4 Подробное заявление о мнении сертификационного органа:

a) the certificate holder's system of management, if implemented as described, is capable of ensuring that all of the requirements of the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises are met over the whole forest area covered by the scope of the evaluation;

b) the certificate holder has demonstrated, subject to correction of the identified non-compliances, that the described system of management is being implemented consistently over the whole forest area covered by the scope of the certificate.

### **10.11 Language(s)**

10.11.1 Forest certification reports may be written in any language at the convenience of clients and the requirements of the certification body's decision making entity.

10.11.2 FSC reserves the right to request a translation of any forest certification report into one of the official languages of FSC, at the expense of the certification body, in order to evaluate implementation of FSC requirements.

### **10.12 Units**

10.12.1 Data presented in the reports should be in metric system units. If non metric units are used the report shall provide conversion rates together with any assumptions made in order to make conversion into metric units possible.

### **10.13 Public Summaries**

10.13.1 The certification body shall make available a public summary in relation to compliance with the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises

## **11 Tracking, tracing and identification of controlled wood material**

11.1 The following elements shall be included in all FSC Controlled Wood evaluation reports:

a) о системе менеджмента владельца сертификата, если та применяется согласно описанию, способна обеспечить выполнение всех требований стандарта FSC-контролируемой древесины для управляющих лесами предприятий на всей лесопокрытой территории в рамках оценки;

b) о том, что владелец сертификата продемонстрировал – касательно исправления выявленных несоответствий – что описанная система менеджмента систематически применяется на всей лесопокрытой территории в рамках сертификата.

### **10.11 Язык(и)**

10.11.1 Отчеты о лесной сертификации могут быть написаны на любом удобном для клиента языке и согласно требованиям органа принятия решений сертификационного органа.

10.11.2 Чтобы оценить выполнение требований FSC, Лесной Попечительский Совет оставляет за собой право запросить перевод любого отчета о лесной сертификации на один из официальных языков FSC за счет средств сертификационного органа.

### **10.12 Система единиц**

10.12.1 Необходимо, чтобы предоставленная в отчет информация была в метрической (десятичной) системе единиц. Если используются иные единицы, то в отчете должны содержаться пересчетные коэффициенты вместе с любыми сделанными предположениями для перевода данных в метрическую систему единиц.

### **10.13 Краткие отчеты для общественности**

10.13.1 Сертификационный орган должен сделать доступным краткий отчет для общественности о соответствии стандарту по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий.

## **11 Отслеживание, выявление и идентификация сертифицированной продукции**

11.1 Отчеты по оценке FSC-контролируемой древесины должны содержать следующие элементы:

- a) An evaluation of the risk of products from uncontrolled sources (including any areas specifically excluded from the scope of the Controlled Wood certificate) being mixed with products from the forest area evaluated;
- b) A description of the control systems in place that address the risk identified in a) above (If the evaluation does not include all the forest areas in which the FMEs is involved, the report shall include an explicit statement explaining the special controls that are in place to ensure that there is no risk of confusion being generated as to which activities or products are Controlled Wood certified, and which are not).
- c) A description of the final point (e.g. log yard or depot) at which the certification body certifies claims that a product is sourced from the controlled forest area;
- d) A description of the documentation or marking system that allows products from the controlled forest area to be reliably identified as such at the point specified in 11.1 c) above.

11.2 Primary or secondary processing facilities associated with the FME shall be inspected for compliance with the appropriate FSC standard, and a separate report which meets the requirements of the relevant reporting standard shall be prepared.

- a) Оценка рисков смешивания продукции из неконтролируемых источников (включая области целенаправленно исключенные из масштаба действия сертификата на контролируемую древесину) с продукцией оцениваемых лесопокрытых территорий;
- b) Описание существующей системы контроля, отвечающей за выявленные риски согласно вышеупомянутому подпункту а) (если оценка не охватывает все лесные территории, где работает управляющее лесами предприятие FME, тогда отчет должен содержать подробное заявление, объясняющее особые механизмы контроля, существующие для обеспечения гарантии отсутствия возникновения риска дезориентации, какие действия или продукты являются сертифицированной контролируемой древесиной, а какие таковой не являются).
- c) Описание конечного пункта (например, двор или склад), где сертификационный орган сертифицирует заявления, что продукция поступает из контролируемой лесной территории;
- d) Описание документации или системы маркировки, позволяющей идентифицировать продукцию из контролируемых лесов как таковую на конечном пункте указанном в подпункте 11.1 с).

11.2 Технологические объекты первичной или вторичной переработки, относящиеся к управляющему лесами предприятию (FME) должны быть проинспектированы на предмет соответствия применимому стандарту FSC, а также должен быть подготовлен отдельный отчет, отвечающий требованиям соответствующих норм стандарта.

## Part 2: Additional requirements for FSC accreditation of Controlled Wood

### 12. Qualifications for certification body auditors

12.1 The certification body's documented procedures shall define the minimum qualifications for lead auditors for evaluations of the Controlled Wood standard for forest management enterprises.

12.2 The minimum requirements shall meet the specifications defined in ISO19011: 2002 (E) Guidelines for quality and/or environmental management systems auditing with modifications to take account of the special requirements of forest evaluation.

#### Lead auditors

12.3 Qualifications for lead auditors for evaluation of FSC Controlled Wood for forest managers shall include:

12.3.1 Successful completion of a formal auditor training program carried out by or on behalf of the certification body, and including training in:

- a) the evaluation of forest FME's against the Controlled Wood standard for forest management enterprises or evaluation of forest management units for the purposes of FSC certification;
- b) the implementation of a range of consultation techniques appropriate to different stakeholder groups, as specified in the certification body's consultation procedures;
- c) the details of certification decision making, and in particular the definition and identification of major and minor non-compliances;
- d) report writing in compliance with the requirements of the certification body.

## Часть 2 Дополнительные требования для получения аккредитации FSC в области контролируемой древесины

### 12. Квалификация аудиторов сертификационного органа

12.1 Документально оформленные процедуры сертификационного органа должны устанавливать минимальную квалификацию для ведущих аудиторов для проведения оценок стандарта контролируемой древесины для управляющих лесами предприятий.

12.2 Минимальные требования должны соответствовать характеристикам, указанным в документе ISO19011: 2002 (E) *Руководящие указания по аудиту систем менеджмента качества и/или систем экологического менеджмента*, и доработанным с учетом особых требований к оценке лесопроизводства.

#### Ведущие аудиторы

12.3 Квалификация ведущих аудиторов для проведения оценки FSC-контролируемой древесины для управляющих лесами должна означать:

- 12.3.1 Успешное выполнение официальной программы по обучению аудиторов, проводимой сертификационным органом или от его имени, и включать обучение по предметам:
  - a) оценка леса предприятия FME (управляющего лесами предприятия) на его соответствии стандарту контролируемой древесины для управляющих лесами предприятий или оценка управляющих участков леса (FMU) с целью получения FSC сертификации;
  - b) применение различных методов проведения консультаций в зависимости от групп заинтересованных сторон, как указано в процедурах сертификационного органа о проведении консультаций;
  - c) тонкости принятия решения о сертификации, в особенности определение и выявление значительных и незначительных несоответствий;
  - d) составление отчета в соответствии с требованиями сертификационного органа.

12.3.2 At least five (5) years professional experience in an area of work relevant to the evaluation (e.g. forest management, postgraduate research, consultancy).

### **13. Evaluation teams for controlled wood**

#### **13.1 Main evaluations**

13.1.1 The certification body's documented procedures shall define the composition of evaluation teams for Controlled Wood for main evaluations.

13.1.2 The evaluation team shall include:

- a) a qualified lead auditor;
- b) auditor(s) with the experience and qualifications to evaluate relevant aspects of the Controlled Wood standard taking account of the scale and complexity of the area to be assessed. Key considerations for the selection of auditors for an evaluation shall include experience and qualifications in relation to category(ies) of Controlled Wood being evaluated;
- c) at least one team member who is fluent in the main language of the district/state in which the evaluation takes place.
- d) at least one team member shall have demonstrated relevant forestry experience in the country or region.

#### **13.2 Controlled Wood surveillance evaluations**

13.2.1 The certification body's evaluation system and procedures shall define the composition of evaluation teams for Controlled Wood surveillance evaluations.

13.2.2 The evaluation team shall include:

- a) auditor(s) with the experience and qualifications to evaluate the relevant aspects of the FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises under assessment during the surveillance audit, taking account of the scale and complexity of the area to be assessed.

12.3.2 По крайней мере 5 (пять) лет профессионального опыта в области проведения оценки (например, лесоуправление, аспирантские исследования, консультирование).

### **13. Команды аудиторов для проведения оценки контролируемой древесины**

#### **13.1 Основные оценки**

13.1.1 Документально оформленные процедуры сертификационного органа должны отражать состав команды аудиторов для проведения основной оценки контролируемой древесины.

13.1.2 В состав команды аудиторов должны входить:

- a) квалифицированный ведущий аудитор;
- b) аудитор(ы), обладающий опытом и квалификацией для оценки применимых аспектов стандарта контролируемой древесины с учетом масштаба и сложности оцениваемой территории. Опыт и квалификация в области оцениваемой категории(й) контролируемой древесины являются ключевыми принципами отбора аудиторов для участия в проведении оценки;
- c) по крайней мере один из членов команды должен бегло говорить на основном языке региона/государства, где проводится оценка.
- d) по крайней мере один из членов команды должен обладать соответствующим опытом в лесохозяйственной деятельности в стране или регионе.

#### **13.2 Контрольные оценки контролируемой древесины**

13.2.1 Система оценки и процедуры сертификационного органа должны отражать состав команды аудиторов для проведения контрольных аудитов контролируемой древесины.

13.2.2 В состав команды аудиторов должны входить:

- a) аудитор(ы), обладающий опытом и квалификацией для оценки применимых аспектов стандарта по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий, которые и будут оцениваться в ходе аудита с учетом масштаба и сложности оцениваемой территории.

- b) at least one team member who is fluent in the main language of the district/state in which the evaluation takes place.
- c) at least one team member who is demonstrated relevant forestry experience in country or region.

#### 14. FSC Controlled Wood certificate requirements

14.1. FSC Controlled Wood certificates for forest management enterprises shall be issued by an FSC-accredited Certification Body for evaluation of FSC Controlled Wood in forest management enterprises.

14.2. The certificate shall include:

- a) the FSC Controlled Wood registration code: CB-CW/FM-XXXXXX;
- b) type of certificate: single or group;
- c) reference to the standard *FSC-STD-30-010 FSC Controlled Wood standard for forest management enterprises*;
- d) validity of the certificate.

14.3. The FSC-accredited Certification Body shall not include the FSC logo in the FSC Controlled Wood certificate.

14.4 The “TM” symbol in superscript (e.g. FSC controlled wood™) shall be used when referring to FSC Controlled Wood or Forest Stewardship Council Controlled Wood in the certificate template.

- b) по крайней мере один из членов команды должен бегло говорить на основном языке региона\государства, где проводится оценка.
- c) по крайней мере один из членов команды должен обладать соответствующим опытом в лесохозяйственной деятельности в стране или регионе.

#### 14. Требования к сертификату на FSC-контролируемую древесину

14.1. Сертификаты на FSC-контролируемую древесину для управляющих лесами предприятий должны выдаваться сертификационным органом аккредитованным FSC для проведения оценки FSC-контролируемой древесины на управляющих лесами предприятиях.

14.2. Сертификат должен содержать:

- a) регистрационный код сертификата на FSC-контролируемую древесину: CB-CW/FM-XXXXXX;
- b) тип сертификата: отдельный или групповой;
- c) ссылка на стандарт *FSC-STD-30-010 Стандарт по FSC-контролируемой древесине для управляющих лесами предприятий*;
- d) срок действия сертификата.

14.3. FSC-аккредитованный сертификационный орган не должен размещать логотип FSC на бланке сертификата на FSC-контролируемую древесину.

14.4 Надстрочный знак “TM” (например FSC контролируемая древесина™) должен использоваться на бланке сертификата при упоминании FSC-контролируемой древесины (FSC Controlled Wood) или контролируемой древесины Лесного Попечительского Совета (Forest Stewardship Council Controlled Wood).

## Annex 1: Glossary of terms

**Civil Rights.** Right or rights belonging to a person by reason of citizenship. The rights that every person in a society has, for example to be treated equally, to be able to vote, work, etc.

**Civil Rights Violations.** Infringement of the right or rights belonging to a person by reason of citizenship.

**Excluded Groups.** Groups that do not have access to the full benefits of society.

**Forest Management Enterprise (FME).** Company or operation responsible for forest management.

**Forest Management Unit (FMU).** A clearly defined forest area with mapped boundaries, managed by a single managerial body.

**Forest management/manager:** The people responsible for the operational management of the forest resource and of the enterprise, as well as the management system and structure, and the planning and field operations.

**FSC Controlled Wood.** Virgin wood or wood fibre which has been verified as having a low probability of including wood from any of the following categories:

- a) Illegally harvested wood;
- b) Wood harvested in violation of traditional and civil rights;
- c) Wood harvested in forests in which high conservation values are threatened by management activities;
- d) Wood harvested in forests being converted from natural and semi natural forest to plantations or non- forest use;
- e) Wood from forests in which genetically modified trees are planted.

## Приложение 1: Глоссарий терминов

**Гражданские права (Civil rights)** - Право или права, предоставляемые человеку на основании его гражданства. Права, которыми пользуется каждый человек в обществе, например, право на равное с прочими обращение, право голосовать, право на трудоустройство и т.д.

**Нарушение гражданских прав (Civil Rights Violations)** - Нарушение права или прав, предоставляемых человеку на основании его гражданства.

**Исключенные группы (Excluded Groups)** - Группы, не имеющие доступа к полному спектру благ, распространяющихся на членов данного общества.

**Управляющее лесами предприятие (Forest management enterprise)** - Предприятие или оператор, ответственный за управление лесом.

**Управляемый лесной участок (Forest Management Unit; FMU)** – Четко определенная лесная территория с нанесенными на карты границами, управляемая одним органом управления.

**Лесоуправление/управляющий лесом:** Лица, отвечающие за операционное руководство лесными ресурсами и предприятием, а также систему менеджмента, структуру, планирование и полевые работы.

**FSC-контролируемая древесина (FSC Controlled Wood)** - Первичная древесина или волокно, классифицированные как древесина или волокно с малой вероятностью содержания древесины следующих категорий:

- a) незаконно заготовленная древесина;
- b) древесина, заготовленная с нарушением традиционных и гражданских прав населения;
- c) древесина, заготовленная на территории управляемых участков леса, где свойства лесов высокой природоохранной ценности находятся под угрозой из-за деятельности по управлению лесами;
- d) древесина, заготовленная на территориях, где осуществляется перевод естественных лесов в плантации или нелесные земли;
- e) древесина, заготовленная в лесах, где производится высадка генетически модифицированных деревьев.



**Genetically Modified Organism (GMO).** Biological organisms which have been induced by various means to consist of genetic structural changes (FSC Principles and Criteria, Feb 2000).

**Genetically Modified (GM) tree.** GMO derived from a tree species<sup>7</sup>.

**Group certificate.** A certificate issued to a group manager covering a number of forest management units (FMUs) or other sites owned or managed by several distinct legal entities.

**High Conservation Value Forests (HCVFs).** High conservation Value Forests are those that possess one or more of the following attributes:

a) forest areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values (e.g. endemism, endangered species, refugia); and/or large landscape level forests, contained within, or containing the management unit, where viable populations of most if not all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance

b) forest areas that are in or contain rare; threatened or endangered ecosystems

c) forest areas that provide basic services of nature in critical situations (e.g. watershed protection, erosion control)

d) forest areas fundamental to meeting basic needs of local communities (e.g. subsistence, health) and/or critical to local communities' traditional cultural identity (areas of cultural, ecological, economic or religious significance identified in cooperation with such local communities

---

<sup>7</sup> Clones, hybrids formed by natural processes, or the products of traditional tree breeding, selection, grafting, vegetative propagation or tissue culture are not GMOs, unless produced by GMO techniques (FSC POL-30-602).

Клоны, гибриды, сформированные естественным образом или продукты традиционного лесовыращивания: разведение деревьев, селекция, прививки, вегетативное размножение или выращивание живых тканей не являются ГМО, если только они не выращены при помощи методов ГМО (FSC-POL-30-602).

**Генетически модифицированный организм (ГМО) (Genetically modified organism (GMO))** - Биологические организмы, которые подверглись структурным генетическим изменениям, произведенным различными способами (Принципы и Критерии FSC, февраль 2000 г.).

**Генетически модифицированное (ГМ) дерево (Genetically modified (GM) tree)** - ГМО, полученный из дерева определенной породы<sup>7</sup>.

**Групповой сертификат.** Сертификат, выданный менеджеру группы, охватывающему ряд управляемых участков леса (FMU) или другие участки, которыми владеют или управляют совершенно разные юридические лица.

**Леса высокой природоохранной ценности (High Conservation Value Forests)** - К лесам высокой природоохранной ценности относятся леса, обладающие одним или несколькими из следующих свойств:

a) лесные участки со значительной концентрацией биологического разнообразия глобального, регионального и национального значения (например, редкие и исчезающие виды, убежища таких видов); и/или крупные лесные ландшафты, расположенные в пределах лесного хозяйства или включающие в себя лесное хозяйство и характеризующиеся наличием жизнеспособных популяций всех или хотя бы большинства встречающихся в естественном состоянии видов (распространение, обилие);

b) лесные участки, которые входят в состав или в пределах которых встречаются редкие, находящиеся под угрозой исчезновения или исчезающие экосистемы;

c) лесные участки, выполняющие основные природоохранные функции в критических ситуациях (например, защита водоразделов, борьба с эрозией);

d) лесные участки, критически важные для удовлетворения основных потребностей местного населения (например, в средствах существования, сохранении здоровья) и/или сохранения их традиционной культуры (места культурного, экологического, экономического или религиозного значения, определенные при участии местного населения)

**Illegally harvested wood.** Wood that has been harvested in violation of any and all laws applicable to harvesting in that location or jurisdiction including the acquisition of the harvesting rights from the rightful owner; the harvesting methods used and the payment of all relevant fees and royalties.

**International Labor Office (ILO) Fundamental Principles and Rights at Work.**

Conventions number 29, 87, 98, 100, 105, 111, 138 and 182 are Core Standards covered by the 1998 ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Follow-up. ILO member states are expected to promote and realize these principles, even if they have not ratified the Conventions. The ILO Code of Practice is not a legal instrument, but it provides authoritative guidance on forest work.

29 Forced Labour Convention, 1930.

87 Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Conventions, 1948.

98 Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949.

100 Equal Remuneration Convention, 1951.

105 Abolition of Forced Labour Convention, 1957.

111 Discrimination (Occupation and Employment) Convention, 1958.

138 Minimum Age Convention, 1973.

182 Worst Forms of Child Labour Convention, 1999.

**Indigenous Peoples.** "The existing descendants of the peoples who inhabited the present territory of a country wholly or partially at the time when persons of a different culture or ethnic origin arrived there from other parts of the world, overcame them and, by conquest, settlement, or other means reduced them to a non-dominant or colonial situation; who today live more in conformity with their particular social, economic and cultural customs and traditions than with the institutions of the country of which they now form a part, under State structure which incorporates mainly the national, social and cultural characteristics of other segments of the population which are predominant." (Working definition adopted by the UN Working Group on Indigenous Peoples) (FSC Principles and Criteria, February 2000). Convention 169 of the International Labour Office relates to Indigenous and Tribal peoples and is applicable to the definitions and provisions of this standard.

**Незаконно заготовленная древесина (Illegally harvested wood) –**

Древесина, которая была заготовлена с нарушением законов, регламентирующих лесозаготовительную деятельность в данной местности или административно-территориальной единице, в том числе в отношении получения права ведения лесозаготовок у законного владельца, использования методов лесозаготовок и оплаты всех сборов и платежей законному владельцу.

**основополагающие принципы и права на рабочих местах**

**Международной организации труда (МОТ) -** Конвенции 29, 87, 98, 100, 105, 111, 138 и 182 являются основными стандартами, предусмотренными Декларацией МОТ по основополагающим принципам и правам на рабочих местах от 1998 г. и ее итоговых документов. Государства-члены МОТ должны продвигать и осуществлять данные принципы даже в случае если они не ратифицировали эти Конвенции. Практическое руководство МОТ не является юридическим документом, но предоставляет авторитетное указания по работе в лесном секторе.

29 Конвенция МОТ о принудительном труде, 1930 г.

87 Конвенции МОТ о свободе объединяться в профсоюзы и защите права работников на самоорганизацию, 1948 г.

98 Конвенция МОТ о праве на организацию и проведение переговоров о заключении коллективного договора, 1949 г.

100 Конвенция МОТ о равной оплате труда, 1951 г.

105 Конвенция МОТ о ликвидации принудительного труда, 1957 г.

111 Конвенция МОТ о недопустимости дискриминации (в работе и при трудоустройстве), 1958 г.

138 Конвенция МОТ о минимально допустимом возрасте работника, 1973г.

182 Конвенция МОТ о ликвидации наихудших форм детского труда, 1999г.

**Коренные народы (Indigenous peoples) -** Сегодняшние потомки народов, населявших настоящую территорию страны полностью или частично во времена, когда народы другой культуры или этнического происхождения прибыли туда из других частей света и через завоевание, поселение среди коренных жителей или каким-либо иным способом подчинили их себе или понизили их статус до статуса колонии; те, кто сегодня живет скорее в соответствии со своими особыми социальными, экономическими и культурными традициями и устоями, чем по законам страны, частью которых они теперь являются, согласно структуре государства, которая охватывает в основном национальные, социальные и культурные характеристики преобладающих сегментов населения (рабочее определение, принятое Рабочей группой по Коренным народам в ООН) (Принципы и Критерии FSC, февраль 2000 г.). Конвенция 169 Международной организации труда

**Local civil society groups.** Those groups representing local and community interests.

**Long term.** The time-scale of the forest owner or manager as manifested by the objectives of the management plan, the rate of harvesting, and the commitment to maintain permanent forest cover. The length of time involved will vary according to the context and ecological conditions, and will be a function of how long it takes a given ecosystem to recover its natural structure and composition following harvesting or disturbance, or to produce mature or primary conditions (FSC Principles and Criteria, February 2000).

**Multiple FMU certification.** A certification for which the scope includes more than one forest management unit (FMU) managed by the same forest management enterprise.

**Origin.** Forest area from where the wood or wood fibre came.

**Plantation.** Forest areas lacking most of the principal characteristics and key elements of native ecosystems as defined by FSC-approved national and regional standards of forest stewardship, which result from the human activities of either planting, sowing or intensive silvicultural treatments (FSC Principles and Criteria, February 2000).

**SLIMF (Small or Low Intensity Managed Forest).** A forest management unit which meets specific FSC requirements related to size and/or intensity.

применяется к коренным народам и народам, ведущим племенной образ жизни, и соотносится с определениями и положениями данного стандарта.

**Местные группы гражданского общества (Local civil society groups) -** Группы, представляющие местные интересы и интересы объединений граждан.

**Долгосрочный (Long term) -** Временной промежуток (срок), установленный для владельца или управляющего лесом; оговаривается планом лесохозяйственной деятельности наряду с объемами лесозаготовки и обязательством сохранить постоянный лесной покров. Длительность установленного срока различается в зависимости от обстановки и экологических условий и является мерилем срока, требуемого данной экосистеме для восстановления своей естественной структуры и составляющих элементов после заготовок или вмешательства или для достижения зрелого или первичного состояния. (Принципы и Критерии FSC, февраль 2000 г.).

**Сертификация множественных FMU.** Сертификация, масштаб которой включает более одного управляемого участка леса (FMU), которые управляются одним и тем же управляющим лесами предприятием.

**Происхождение (Origin) -** Лесной район, из которого поступает древесина или древесное волокно.

**Плантация (Plantation) -** Лесопокрываемые территории, у которых отсутствует большинство основных характеристик и ключевых элементов естественных экосистем (согласно определению, данному национальными и региональными стандартами лесопользования, одобренными FSC), образовавшиеся в результате человеческой деятельности, а именно посадки, посева или интенсивного лесоводства (Принципы и Критерии FSC, февраль 2000г.).

**SLIMF (Small or Low Intensity Managed Forest - Управляемые леса малой площади или с низкой интенсивностью ведения лесного хозяйства и лесопользования) –** Управляемый лесной участок, соответствующий конкретным требованиям FSC в отношении размера участка и/или интенсивности лесозаготовительной деятельности.

**Annex 2: Examples of stakeholder groups**

The following list provides examples of some of the stakeholders that may need to be consulted to assess compliance with specific aspects of the Controlled Wood standards. This is not a complete list, nor is the certification body required to consult with all the stakeholders listed here if this is not required to verify the applicable indicators.

**Приложение 2: Примеры заинтересованных сторон**

Данный перечень содержит примеры ряда заинтересованных сторон, с которыми возможно потребуется провести консультации для оценки соответствия конкретным аспектам стандартов по контролируемой древесине. Данный перечень не полный, и сертификационный орган не обязан проводить консультацию со всеми заинтересованными сторонами, перечисленными ниже, если этого не требуется для подтверждения соответствия применимым индикаторам.

<b>Category</b>	<b>Категория</b>	<b>Stakeholder groups typically consulted to evaluate compliance</b>	<b>Заинтересованные стороны, с которыми обычно проводятся консультации для оценки соответствия</b>
Illegally harvested wood	Незаконно заготовленная древесина	State forest service, statutory bodies with some legal mandate over the FMU under evaluation, e.g. legal departments  Labour organisations or unions of forestry sector workers; forest recreation organizations  Employees	Государственная лесная инспекция, учрежденные законом органы, обладающие рядом юридических полномочий в отношении подлежащего оценке FMU, например юридические отделы  Трудовые организации работников или профсоюзы работников лесного сектора; организации занимающиеся лесовосстановлением  Сотрудники
Wood harvested in violation of traditional and civil rights	Древесина, заготовленная с нарушением традиционных и гражданских прав населения	Representatives and members of communities directly affected by the forest management enterprise  Representatives and members of Indigenous Peoples directly affected by the forest management enterprise  National NGOs that are involved or have an interest in respect of social or environmental aspects of forest management, either at the national level, or at the subnational level in the environs of the forest	Представители или члены общин, на которых оказывает непосредственное влияние деятельность управляющего лесами предприятия  Представители или члены коренных народов, на которых оказывает непосредственное влияние деятельность управляющего лесами предприятия  Национальные неправительственные организации, вовлеченные или проявляющие заинтересованность в экологических аспектах управления лесами на федеральном или региональном уровне окружающей среды в лесах
Wood harvested in forests in which high conservation values are threatened by management activities	Древесина, заготовленная в лесах, где свойства высокой природоохранной ценности находятся под угрозой из-за деятельности по управлению лесами	National NGOs that are involved or have an interest in respect of social or environmental aspects of forest management, either at the national level, or at the subnational level in the environs of the forest  Representatives and members of communities	Национальные неправительственные организации, вовлеченные или проявляющие заинтересованность в экологических аспектах управления лесами на федеральном или региональном уровне окружающей среды в лесах  Представители или члены общин, на которых оказывает непосредственное влияние деятельность управляющего лесами

		<p>directly affected by the forest management enterprise</p> <p>Representatives and members of Indigenous Peoples directly affected by the forest management enterprise</p>	<p>предприятия</p> <p>Представители или члены коренных народов, на которых оказывает непосредственное влияние деятельность управляющего лесами предприятия</p>
Wood harvested from areas being converted from forests and other wooded ecosystems to plantations or non-forest uses	Древесина, заготовленная на территориях, где осуществляется перевод естественных лесов в плантации или нелесные земли	<p>National NGOs that are involved or have an interest in respect of environmental aspects of forest management, either at the national level, or at the sub-national level in the environs of the forest to be evaluated;</p> <p>Employees</p>	<p>Национальные неправительственные организации, вовлеченные или проявляющие заинтересованность в экологических аспектах управления лесами на федеральном или региональном уровне окружающей среды в лесах, подлежащих оценке</p> <p>Сотрудники</p>
Wood from forest management units in which genetically modified trees are planted	Древесина, заготовленная в лесах, где производится высадка генетически модифицированных деревьев	<p>National NGOs that are involved or have an interest in respect of environmental aspects of forest management, either at the national level, or at the sub-national level in the environs of the forest to be evaluated</p> <p>Employees</p>	<p>Национальные неправительственные организации, вовлеченные или проявляющие заинтересованность в экологических аспектах управления лесами на федеральном или региональном уровне окружающей среды в лесах, подлежащих оценке</p> <p>Сотрудники</p>